

**Türkiye Cumhuriyeti**  
**İle**  
**Arjantin Cumhuriyeti**  
**Arasında**

**Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Arjantin Cumhuriyeti Hükümeti bundan böyle Akit Taraflar olarak anılacaklardır;

Özellikle bir Akit Tarafın yatırımcılarının diğer Akit Taraf ülkesindeki yatırımları ile ilgili olarak, her iki Akit Taraf arasındaki ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi arzusuyla;

Bir Akit Tarafın yatırımcısının diğer Akit Tarafın ülkesinde yapacağı yatırımlara makul ve adil imkanlar yaratmak amacıyla;

Her iki ülke için, sözkonusu yatırımların bir anlaşma bazında teşviki ve korunmasının özel teşebbüs girişimlerini teşvik edeceği ve her iki ülkede refahı artıracığını kabul ederek;

asağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

Tanımlar

İşbu Anlaşmada:

(1) "Yatırım" terimi, yatırımın yapıldığı Akit Tarafın ülkesindeki kanun ve ilgili mevzuata uygun olarak, Akit Taraflardan birinin yatırımcısının, diğer Akit Taraf ülkesindeki her türlü yatırımları anlamına gelir ve sınırlayıcı olmamakla birlikte özellikle aşağıdakileri kapsar;

(a) taşınır ve taşınmaz malların yanısıra, ipotek, rehin ve benzeri diğer bütün aynı haklar;

(b) hisseler, sermayeler ve şirkete katılımın diğer şekilleri;

(c) bir yatırım ile doğrudan ilgili para ve ekonomik değeri olan edim hakları ve yatırımla doğrudan ilgili krediler;

(d) telif hakkı, patent, endüstriyel tasarım, ticari marka, ticari ünvan, teknik yöntem, know-how ve peştemaliye gibi fikri haklar;

(e) Tabii kaynakları araştırma, çıkarma, kullanma ve işletme haklarını kapsayan, kanunen veya sözleşme ile tanınan imtiyazlar.

İşbu Anlaşma, Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce veya sonra yapılmış olan tüm yatırımları kapsamaktadır. Ancak, bu Anlaşmanın hükümleri, Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce vuku bulan uyuşmazlıklar, davalar veya anlaşmazlıklar için uygulanmayacaktır.

## (2) "Yatırımcı" terimi:

(a) Bir Akit Tarafın kanunlarına ve ilgili mevzuatına göre vatandaş sayılan gerçek kişileri;

(b) Şirket, kuruluş ve bağlı kuruluş gibi veya herhangi bir şekilde bir Akit Tarafın kanunlarına ve ilgili mevzuatına uygun olarak kurulan ve merkezi söz konusu Akit Tarafın ülkesinde bulunan tüzel kişileri kapsar.

(3) İşbu Anlaşmanın şartları, yatırım yapıldığı sırada bir Akit Taraf vatandaşının diğer Akit Tarafın ülkesinde iki yıldan fazla ikamet etmiş olması durumunda, yatırımla ilgili sermayenin söz konusu ülke sınırları içine yurtdışından getirilmiş olduğunun ispatlanması durumu dışında, uygulanmayacaktır.

(4) "Hasılatlar" terimi bir yatırımdan elde edilen değerler anlamına gelir ve sınırlayıcı olmamakla birlikte özellikle, kar, faiz, temettü ve royaltileri kapsar.

(5) "Ülke" terimi her iki Akit Tarafın kara sınırları içindeki alanı ve Uluslararası Hukuka uygun olarak, her iki Akit Tarafın; doğal kaynakların araştırılması, çıkarılması amacıyla yargılama ve egemenlik haklarını icra edebilecekleri kara sularını ve aynı zamanda kara suları dışında kalan münhasır ekonomik bölge ile kıta sahanlığını kapsar.

## MADDE 2

## Yatırımların Teşviki

Her bir Akit Taraf, kendi ülkesi sınırları içerisinde diğer Akit Tarafın yatırımcılarının yatırımlarını teşvik edecek ve söz konusu yatırımlara kendi kanunları ve ilgili mevzuatı çerçevesinde izin verecektir.

## MADDE 3

## Yatırımların Korunması

(1) Her bir Akit Taraf, her zaman için, diğer Akit Tarafın yatırımcılarına adil ve hakkaniyete uygun muamele uygulayacak ve söz konusu yatırımların işletilmesi, idaresi, idamesi, kullanılması ve tasfiyesini haksız ve ayrımcı tedbirlerle engellemeyecektir.

(2) Her bir Akit Taraf, kendi ülkesinin sınırları içerisinde diğer Akit Tarafın yatırımcılarınca kurulmuş olan yatırımlara tam bir hukuki koruma sağlayacak ve kendi kanunları ve ilgili mevzuatı çerçevesinde, bu yatırımlara üçüncü bir ülke yatırımcılarının yatırımlarına ve kendi yatırımcılarının yatırımlarına uygulanan muameleden daha az elverişli bir muamele uygulamayacaktır.

(3) Bu Maddenin ikinci paragrafı hükümlerine bağlı kalmaksızın, en ziyade müsaadeye mazhar ülke uygulaması, herhangi bir Akit Tarafın üçüncü bir ülke yatırımcılarına; serbest bölge,

gümrük birliği, ortak pazar, veya bölgesel işbirliği anlaşmaları veya üyelikleri nedeniyle vermiş olduğu ayrıcalıklara uygulanmayacaktır.

(4) Bu Maddenin ikinci paragrafının hükümleri, bir Akit Tarafın kısmen ya da tamamiyle vergilendirme ile ilgili olarak yapmış olduğu uluslararası anlaşma ve düzenlemeden kaynaklanan öncelik ya da ayrıcalığı diğer Akit Tarafa uygulaması gerektiği anlamında yorumlanmayacaktır.

(5) Bu Maddenin ikinci paragrafı hükümleri, Arjantin Cumhuriyetinin İtalya ile 10 Aralık 1987 ve İspanya ile 3 Haziran 1988 yıllarında, karşılıklı olarak yapmış oldukları finans anlaşmalarından doğan herhangi bir muamele avantajının, öncelik veya ayrıcalığın diğer Akit Taraf yatırımcılarına uygulanacağı anlamında yorumlanmayacaktır.

#### MADDE 4

##### Millileştirme, Kamulaştırma ve Tazminat

(1) Akit Taraflardan hiç biri, kendi ülkesi sınırları içerisinde diğer Akit Taraf yatırımcılarının yatırımlarını, kamu yararına ve izlenmesi gereken hukuki prosedür çerçevesinde olmaksızın, millileştirme, kamulaştırma ve benzeri uygulamalara tabi tutmayacaktır. Bu uygulamalar, anında, yeterli ve etkin tazminat ödenmesi hükümleri eşliğinde yapılabilecektir. Tazminat, kamulaştırmadan hemen önceki veya kamulaştırmanın kamu bilgisi haline gelmesinden evvelki piyasa değerine eşit olacak, kamulaştırma tarihinden itibaren faiz içerecek ve gereksiz gecikme olmaksızın geçerli kılınacak ve serbestçe transfer edilebilecektir.

(2) Bir Akit Tarafın ülkesindeki savaş hali veya diğer silahlı çatışma, ülke genelinde olağanüstü hal ilanı, ayaklanma, kamu düzeninin bozulması veya isyan nedeniyle diğer Akit Tarafın yatırımcılarının uğradıkları zararların karşılanması amacıyla yapılabilecek her türlü ödeme ile ilgili muamele, üçüncü bir ülkeye veya kendi yatırımcılarına uygulanan muameleden daha az elverişli olmayacaktır.

#### MADDE 5

##### Transferler

(1) Her bir Akit Taraf, diğer Akit Tarafın yatırımcılarına, yatırıma bağlı olarak yapılacak ödemelerin, özellikle aşağıda bahsedilenlerin, serbest transfer hakkını sağlayacaktır:

(a) hasılatlar;

(b) bir yatırımın idamesi ve geliştirilmesi için sarfedilen ek değerleri de kapsamak üzere, yatırımın kısmen veya tamamen satışı veya tasfiyesinden doğan gelir;

(c) Madde (4) çerçevesinde ödenecek tazminat;

(d) belli bir yatırımla doğrudan ilgili kredilerden kaynaklanan anapara ve faiz ödemeleri;

(e) bir Akit Tarafın ülkesinde bir yatırımla ilgili çalışma izni alarak çalışan diğer Akit Tarafın vatandaşının elde etmiş olduğu maaş, ücret ve benzeri diğer gelirler;

(f) yatırım uyumsuzluğundan doğan ödemeler.

(2) Transferler, yatırımın yapılmış olduğu veya yatırımcının kabul ettiği bir konvertibl para birimi cinsinden, transfer anında geçerli kur üzerinden yapılacaktır.

(3) Birinci ve ikinci paragraflara bağlı kalmaksızın, her bir Akit Taraf, aşağıdakilerle ilgili olarak, kendi kanunlarını ve ilgili mevzuatını uygulama hakkına sahiptir:

(a) Bu Maddede, transferlerle ilgili olarak belirtilen uygulamalarda takip edilecek prosedürleri, gecikmeye mahal vermeden ve bu Maddenin birinci ve ikinci paragraflarında belirtilen koşulların özüne zarar vermeyecek şekilde Akit Taraflarca tamamlandığı takdirde, belirlemeye;

(b) para transferlerinde rapor tutmaya;

(c) temettü veya diğer transferlere uygulanabilecek gelir vergisi şeklinde bir vergiye tabi tutma hakkına sahiptir. Ayrıca, herhangi bir Akit Taraf alacaklılarının haklarını, hukuki yollardan, hakkaniyete uygun olarak ve iyi niyetle kanunları ve ilgili mevzuatı çerçevesinde koruyabilecektir.

#### MADDE 6

#### Halefiyet

(1) Eğer bir Akit Tarafın yatırımcısının yatırımı, ticari olmayan risklere karşı kanuni bir sistem dahilinde sigortalıysa, sigortalayanın, sigorta anlaşmasından doğan herhangi bir halefiyet hakkı, diğer Akit Tarafça tanınacaktır.

(2) Sigortalayan, yatırımcının sahip olduğu haklar dışında herhangi bir hakka sahip olmayacaktır.

(3) Bir Akit Taraf ile sigortalayan arasındaki uyumsuzluk işbu Anlaşmanın sekizinci Maddesi hükümleri çerçevesinde çözümlenecektir.

#### MADDE 7

#### Diğer Kuralların Uygulanması

Şayet, herhangi bir Akit Tarafın kanunları ve ilgili mevzuatı veya diğer Akit Taraf ile aralarında başka Anlaşmalar veya herhangi başka bir yükümlülük nedeniyle kurulmuş veya bir Akit Taraf ile diğer Akit Taraf yatırımcısı arasında yapılmış herhangi bir anlaşma, genel anlamda veya spesifik olarak daha elverişli imkan ve koşullar sağlayan hükümler ihtiva etmekte ise, söz konusu hükümler bu Anlaşmanın üzerinde olacaktır.

## MADDE 8

Bir Akit Taraf ile Diğer bir Akit Taraf Yatırımcısı  
Arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü

(1) İşbu Anlaşmanın kapsamında, bir Akit Taraf ile diğer bir Akit Tarafın yatırımcısı arasında ortaya çıkabilecek herhangi bir uyuşmazlık, mümkün olduğu takdirde, iyi niyetle çözümlenecektir.

(2) Sayet söz konusu uyuşmazlık, uyuşmazlığın ortaya çıktığı tarihten sonraki altı ay içerisinde iyi niyetle çözümlenemezse, yatırımcının isteği doğrultusunda aşağıda belirtilen çözüm yollarına başvurulur:

- yatırımın yapıldığı Akit Tarafın ülkesindeki yetkili mahkemelere;

veya,

- üçüncü paragrafta belirtilen şekilde uluslararası tahkime.

Yatırımcının başvurusunu, yatırımın yapıldığı Akit Tarafın ülkesindeki yetkili mahkemelere veya uluslararası tahkime götürmesi durumunda, bu seçim kesin olacaktır.

(3) Uluslararası tahkime başvurulması durumunda, yatırımcının seçeneğine göre uyuşmazlık :

- Her iki Akit Tarafın da üyesi olması halinde, Washington'da imzalanan 18 Mart 1965 tarihli "Devletler ile Diğer Devletlerin Vatandaşları Arasındaki Yatırımla İlgili Uyuşmazlıkların Çözümü Anlaşmasına" bağlı olarak kurulan "Uluslararası Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü Merkezi (ICSID)"ne götürülebilir. Ancak bu hükme uyulanamış olması halinde her iki Akit Taraf, uyuşmazlığın ICSID Uzlaşma, Tahkim ve Gerçekleri Bulma Ek kurulunun kuralları altında çözüme götürülmesine razı olmak durumundadırlar veya,

- Birleşmiş Milletler Uluslararası Ticari Hukuku Komisyonu (UNCITRAL) kurallarına göre, her bir dava için ayrı ayrı kurulan tahkim kuruluna götürülebilir.

(4) Tahkim kurulu, işbu Anlaşmanın hükümleri ve uyuşmazlığa taraf olan Akit Tarafın, kanunlar ihtilafına ilişkin olanlar da dahil olmak üzere, kanunları çerçevesinde ve o yatırımla ilgili spesifik anlaşmalar ve ilgili Uluslararası Hukuk kuralları çerçevesinde, karara varacaktır.

(5) Tahkim kararları, uyuşmazlığa taraf olanlar için kesin ve bağlayıcı olacaktır. Her bir Akit Taraf, söz konusu kararları kendi kanunları ve ilgili mevzuatı çerçevesinde yerine getirecektir.

## MADDE 9

## Akit Taraflar Arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü

(1) İşbu Anlaşmanın yorumu veya uygulaması ile ilgili Akit Taraflar arasında çıkabilecek uyuşmazlıklar, iyi niyetle ve

hışgöölü, en çabuk ve hakkaniyete uygun şekilde işbirliği ile çözümlenmeye çalışılacaktır. Bu amaçla, Akit Taraflar, böyle bir sonuca ulaşmak için doğrudan ve anlamlı müzakerelerde bulunma konusunda anlaşmışlardır. Eğer Akit Taraflar uyuşmazlığın başladığı andan itibaren altı ay içerisinde bu şekilde bir uzlaşmaya varamazlarsa, herhangi bir Akit Tarafın talebi doğrultusunda, söz konusu uyuşmazlık üç kişiden oluşan bir tahkim kuruluna götürülebilecektir.

(2) Sözkonusu talebin yapılmasından sonraki iki ay içerisinde, her bir Akit Taraf birer üye tayin edecektir. Bu iki üye, üçüncü bir ülkenin vatandaşı olan ve Heyet Başkanı olacak üçüncü üyeyi seçeceklerdir. Herhangi bir Akit Tarafın öngörülen süre içinde üyesini tayin edememesi durumunda diğer Akit Taraf, bir üyenin tayin edilmesini, Uluslararası Adalet Divanı Başkan'ından talep edebilir.

(3) Eğer sözkonusu iki üye tayinlerinin yapılmasından sonraki iki ay içerisinde Heyet Başkanı'nın seçiminde anlaşamazlarsa, herhangi bir Akit Tarafın talebi üzerine, Heyet Başkanı'nın seçimi Uluslararası Adalet Divanı Başkanı tarafından yapılır.

(4) Şayet, bu Maddenin İkinci ve Üçüncü paragraflarında öngörülen durumlarda Uluslararası Adalet Divanı Başkanının sözkonusu atamaları yapmaya engeli bulunuyor ise veya kendisi Akit Taraflardan birinin vatandaşı ise, öngörülen gerekli tayin Başkan Yardımcısı tarafınca yapılacaktır. Şayet Başkan Yardımcısı da Akit Taraflardan birinin vatandaşı ise, öngörülen tayin, Akit Taraflardan birinin vatandaşı olmayan sıradaki en kıdemli Divan üyesi tarafınca yapılacaktır.

(5) Kurulun, işbu Anlaşmanın diğer koşulları kapsamında, süre kısıtlamaları dahil olmak üzere, usul kurallarını belirleyebilmesi için, Heyet Başkanı'nın seçilmesinden sonra üç ay süresi olacaktır. Usul kuralları ile ilgili bir anlaşma sağlanamaması durumunda, tahkim kurulu Uluslararası Adalet Divanı Başkanı'ndan prosedürler ile ilgili kuralları, genelde uygulanan uluslararası tahkim kuralları çerçevesinde saptamasını talep edebilir. Tahkim Kurulu kararları oy çoğunluğuyla sağlanır ve kararlar kesin ve bağlayıcıdır.

(6) Heyet Başkanı'nın, diğer heyet üyelerinin, ve kurul görüşmeleri nedeniyle ortaya çıkacak masrafların yükümlülüğü her iki Akit Tarafça eşit olarak karşılanacaktır. Ancak, kurul yetkisine dayalı olarak masrafların daha yüksek bir miktarının bir Akit Tarafça karşılanmasını kararlaştırabilir.

(7) İşbu Anlaşmanın sekizinci Maddesine istinaden aynı konuda çözüm için başka bir Uluslararası Tahkim Kuruluna sunulmuş olan ve halen devam eden bir uyuşmazlık konusu, bu Maddenin koşulları altında tekrar bir Tahkim Kuruluna götürülemez. Ancak, bu koşul Akit Taraflar arasında doğrudan ve anlamlı görüşmelerin devam ettirilmeyeceği anlamına gelmeyecektir.

#### MADDE 10

#### Yürürlüğe Giriş ve Süre

(1) İşbu Anlaşma, Akit Tarafların birbirlerine yazılı olarak Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli olan anayasal

gereklerin yerine getirildiğini bildirmesinden sonraki ikinci ayın ilk gününde yürürlüğe girecek ve on yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. Bundan sonra, herhangi bir Akit Tarafın yazılı olarak feshi ihbarda bulunmasından oniki ay sonrasına kadar yürürlükte kalacaktır.

(2) İşbu Anlaşmanın sona erişinden önce yapılmış olan yatırımlar için bu Anlaşmanın birinci ile dokuzuncu Maddeleri arasında öngörülmuş olan koşullar o süreden itibaren bir on yıl daha geçerli kalacaktır.

İşbu Anlaşma, tam olarak yetkilendirilmiş ve aşağıda imzaları bulunan temsilciler huzurunda imzalanmıştır.

Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde ve hepsi aynı derecede geçerli olmak üzere \_\_\_\_\_ 'da \_\_\_\_\_ 'tarihinde akdedilmiştir.

Yorumlamada uyumsuzluk halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına

Arjantin Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına

---

**Agreement Between The Republic Of Turkey  
And  
The Republic Of Argentina  
Concerning**

**The Reciprocal Promotion And Protection Of Investments**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Argentina hereinafter referred to as the Contracting Parties;

Desiring to intensify economic cooperation between both countries, particularly with respect to investments by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party;

Aiming at creating fair and equitable conditions for the investments by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party;

Recognizing that the promotion and protection of such investments on the basis of an agreement will be conducive to the stimulation of individual business initiatives and will increase prosperity in both States;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

(1) The term "investment" means, in conformity with the laws and regulations of the Contracting Party in whose territory the